

Brussell, 13 ta' Jannar 2021
(OR. en)

5223/21
ADD 1

LIMITE

JAI 22
MIGR 10
COASI 3

NOTA

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
lil:	Delegazzjonijiet
Suġġett:	Dikjarazzjoni Kongunta dwar il-Kooperazzjoni dwar il-Migrazzjoni bejn l-Afganistan u l-UE

Dikjarazzjoni Kongunta dwar il-Kooperazzjoni dwar il-Migrazzjoni bejn l-Afganistan u l-UE

Introduzzjoni

L-Unjoni Ewropea (UE) u r-Repubblika Iżlamika tal-Afganistan għadhom qed jiffaċċjaw sfidi sinifikanti ta' refuġjati u migrazzjoni, li huma ta' natura aktar fit-tul. L-indirizzar ta' dawn l-isfidi jehtieg solidarjetà, determinazzjoni u sforzi kollettivi. Id-Dikjarazzjoni Kongunta dwar il-Kooperazzjoni dwar il-Migrazzjoni bejn l-Afganistan u l-UE (DKKM) tirrifletti l-impenn kondiviz tal-UE u l-Gvern tal-Afganistan biex iżidu l-kooperazzjoni tagħhom biex jiġġestixxu l-migrazzjoni minn u lejn l-Afganistan, inkluż il-prevenzzjoni tal-migrazzjoni irregolari u r-ritorn tal-migranti irregolari. Dawn tal-aħħar jinkludu daww l-Afgani li wara l-applikazzjoni tal-istrumenti legali u l-proċeduri legali nazzjonali u internazzjonali rilevanti kollha ma jkunux jistgħu jingħataw protezzjoni internazzjonali. Din il-kooperazzjoni hija parti mis-shubija ġenerali bejn il-Gvern tal-Afganistan u l-UE permezz ta' sforzi kkoordinati.

Il-Gvern tal-Afganistan u l-UE jimpenjaw ruhhom li jkomplu bid-Djalogu komprensiv tagħhom dwar il-Migrazzjoni¹. Id-DKKM mhijiex mahsuba biex tohloq drittijiet jew obbligi ġuridiċi taħt il-ligi internazzjonali jew domestika. Hija twitti t-triq għal djalogu strutturali u kooperazzjoni dwar kwistjonijiet ta' migrazzjoni, ibbażati fuq impenn biex jiġu identifikati modi effettivi biex jindirizzaw il-ħtiġijiet taż-żewġ naħat. Hija tappoġġja r-relazzjonijiet bilaterali tal-Istati Membri tal-UE mal-Afganistan u ma tistax tiġi interpretata li tissostitwixxi l-arrangamenti bilaterali eżistenti bejn l-Istati Membri tal-UE u l-Afganistan jew tipprevjeni l-konkluzjoni ta' ftehimiet bilaterali jew arrangamenti futuri bejn l-Istati Membri tal-UE u l-Afganistan.

Din id-DKKM tidentifika serje ta' azzjonijiet li għandhom jiġu segwiti mill-UE u mill-Gvern tal-Afganistan bl-għan li jiġi stabbilit proċess rapidu, effikaċi u manigġabbli, għal ritorn mingħajr xkiel, dinjituż u ordnat taċ-ċittadini Afgani li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet fis-seħh għad-dhul, preżenza, jew residenza fit-territorju tal-UE, u biex tiġi ffaċilitata r-riintegrazzjoni sostenibbli tagħhom fl-Afganistan fi spirtu ta' kooperazzjoni.

Fil-kooperazzjoni tagħhom taħt din id-dikjarazzjoni, l-UE u l-Afganistan jibqgħu impenjati lejn l-obbligi internazzjonali rispettivi tagħhom kollha, b'mod partikolari;

- li jiġu rispettati d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tal-1951 dwar l-Istatus tar-Rifuġjati u l-Protokoll tal-1967 ta' New York tagħha;

¹ Pereżempju permezz ta' "Il-Ftehim ta' Kooperazzjoni UE-Afganistan dwar is-Shubija u Żvilupp (FKSŽ)", iffirmit mill-UE u l-Afganistan fi Frar 2017, li tahtu hemm Grupp ta' Hidma Speċjali dwar id-Drittijiet tal-Bniedem, il-Governanza Tajba u l-Migrazzjoni.

- iż-żamma tad-drittijiet u tal-libertajiet garantiti fil-Patt Internazzjonali dwar id-Drittijiet Ċivili u Poliċi u l-Karta tal-UE dwar id-Drittijiet Fundamentali u d-Dikjarazzjoni Universali dwar id-Drittijiet tal-Bniedem;
- ir-rispett tas-sigurtà, id-dinjità u d-drittijiet tal-bniedem tal-migranti irregolari soġġetti għal proċedura ta' ritorn u riammissjoni.

Parti I: Kamp ta' applikazzjoni tal-kooperazzjoni

1. L-UE u l-Gvern tal-Afganistan beħsiebhom jikkooperaw mill-qrib sabiex jorganizzaw ritorn dinjituż, sikur u ordnat ta' ċittadini Afgani lejn l-Afganistan li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet biex jibqgħu fl-UE.
2. F'konformità mal-obbligi tiegħu skont id-dritt internazzjonali, l-Afganistan jafferma mill-ġdid l-impenn tiegħu li jaċċetta mill-ġdid iċ-ċittadini tiegħu li daħlu fl-UE jew li jinsabu fit-territorju tal-UE b'mod irregolari, wara kunsiderazzjoni xierqa ta' kull każ individwali mill-Istati Membri tal-UE.
3. Ċittadini Afgani li jinstabu li ma għandhomx bazi ġuridika biex jibqgħu fi Stat Membru tal-UE, li l-bżonnijiet ta' protezzjoni jew raġunijiet umanitarji imperattivi tagħhom, jekk ikun hemm, ikunu ġew ikkunsidrati b'mod konformi mal-leġislazzjoni applikabbli u li jkunu rċevew deċiżjoni infurzabbli biex jitolqu minn dak l-Istat Membru, jistgħu jagħzlu li jirritornaw volontarjament. Iż-żewġ naħat jaqblu li din l-għażla hija l-mod preferut tal-organizzazzjoni tar-ritorn ta' ċittadini Afgani.

Ċittadini Afgani li jagħzlu li ma josservawx deċiżjoni ta' ritorn ta' Stat Membru tal-UE fuq bażi volontarja se jiġu rritornati lejn l-Afganistan, ladarba l-proċeduri ġudizzjarji u amministrattivi b'effetti sospensivi jkunu ġew eżawriti.

L-Istati Membri tal-UE jqisu li jingħata biżżejjed żmien għar-ritorn taħt il-kundizzjonijiet previsti mil-liġijiet applikabbli, b'kont meħud taċ-ċirkostanzi speċifiċi ta' kull każ individwali.

4. Qabel ma tirritorna ċ-ċittadini Afgani, in-naħa tal-UE se tagħti kunsiderazzjoni ġusta għal aspetti umanitarji f'konformità mad-dritt internazzjonali speċjalment lil minorenni mhux akkumpanjati, nisa anzjani u waħedhom u nisa li jkunu kap tal-familja tagħhom. L-unità tal-familja u l-prinċipju ta' *non-refoulement* se jiġu rispettati, inkluż fir-rigward ta' persuni morda serjament. Miżuri speċjali se jiżguraw li gruppi vulnerabbli bħal dawn jingħataw protezzjoni, assistenza u kura adegwati matul il-proċess kollu.
5. Minorenni mhux akkumpanjat ma għandux jiġi ritornat sakemm ma jiġix ritornat lil membru tal-familja tiegħu jew tagħha, lil kustodju nominat jew lil faċilitajiet ta' akkoljenza adegwati fl-Afganistan. Għandha dejjem tingħata l-konsiderazzjoni dovuta lill-aħjar interessi tat-tfal.

Għall-għan ta' din id-dikjarazzjoni:

- sabiex jiġi vvalutat il-kunċett ta' unità tal-familja, "unità tal-familja" tikkonsisti minn ġenituri bi tfal minorenni taħt it-18-il sena;
- "persuni morda serjament" huma persuni b'morda serja ħafna li ma tistax tiġi kkurata fl-Afganistan.

6. Abbazi ta' din id-dikjarazzjoni politika, l-UE u l-Gvern Afgan se jikkooperaw mill-qrib biex jiffaċilitaw u jaħdmu lejn ġestjoni aktar effettiva tal-pressjonijiet migratorji.
7. Parti minn din id-dikjarazzjoni politika hija l-impenn reċiproku biex tkompli tittejjeb il-kooperazzjoni dwar il-miżuri ta' żvilupp ta' akkumpanjament sabiex jinghata kontribut għal struttura istituzzjonali Afgana aktar sostenibbli u proċess ta' implimentazzjoni aktar effettiv b'appoġġ għar-riintegrazzjoni sostenibbli tal-Afgani li jirritornaw.

Parti II: Il-faċilitazzjoni tal-proċess ta' ritorn

1. Biex jiġi ffaċilitat il-proċess ta' ritorn, l-UE tiżgura li kull Afgan li jirritorna lejn l-Afganistan fuq bażi volontarja jew mhux volontarja f'konformità mad-dritt internazzjonali u tal-UE jkun fil-pussess ta' dokument tal-ivvjaġġar validu rikonoxxut, bħal passaport Afgan, dokument tal-ivvjaġġar Afgan jew id-dokument tal-ivvjaġġar standard tal-UE għar-ritorn².
2. Meta ċ-ċittadin Afgan li għandu jiġi rritornat ma jkollu l-ebda passaport validu, l-awtorità kompetenti Afgana se tiżgura li jsir proċess ta' skrutinju u jinħareġ passaport jew dokument tal-ivvjaġġar mhux aktar tard minn erba' ġimgħat wara t-talba magħmula mill-Istat Membru tal-UE.

Meta l-Istat Membru tal-UE jkollu evidenza tan-nazzjonalità Afgana tal-persuna li għandha tiġi rritornata, l-awtoritajiet Afgani jagħmlu kull sforz biex jivverifikaw l-evidenza u joħroġu passaport jew dokument tal-ivvjaġġar fi żmien ġimgħtejn.

Meta d-dokument tal-ivvjaġġar ma jkunx inħareġ fi żmien dawn it-termini perentorji, l-Istat Membru tal-UE jista' joħroġ id-dokument tal-ivvjaġġar standard tal-UE għar-ritorn.

² Dokument tal-ivvjaġġar standard Ewropew għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi (Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 1994).

3. Biex jiġi ffaċilitat ir-ritorn u r-riammissjoni ta' ċittadini Afgani, l-Istati Membri tal-UE jistgħu jużaw titjiriet skedati jew mhux skedati lejn l-ajruport ta' Kabul (f'faċilitajiet dezinjati eżistenti) u kwalunkwe ajruporti Afgani speċifiċi oħra skont kif jiġi miftiehem b'mod reċiproku, inklużi titjiriet kongunti li jkunu qed jirritornaw ċittadini Afgani minn diversi Stati Membri tal-UE organizzati u kkoordinati mill-Frontex. L-Istati Membri kollha tal-UE jistgħu jipparteċipaw f'operazzjonijiet kongunti ta' ritorn minn titjiriet mhux skedati. It-titjiriet kongunti ta' ritorn se jitwettqu fil-qafas ta' din id-dikjarazzjoni.
4. Fil-każ ta' titjiriet mhux skedati, l-Istati Membri tal-UE se jipprovdu, *data* dwar it-titjiriet (b'għadd massimu ta' 50 persuna rimpatrijata għal kull titjira, numru li jista' jiżdied bi qbil mal-gvern tal-Afganistan) u informazzjoni personali tal-persuni rimpatrijati kkonċernati, f'konformità mar-regoli applikabbli dwar il-protezzjoni tad-*data* personali, tliet ġimgħat qabel id-data tar-ritorn tagħhom. L-Istati Membri tal-UE jistgħu jkollhom bżonn jibbukjaw iż-żejjed it-titjira b'persuni barra mill-grupp iżda mhumiex se jaqbżu n-numru massimu kif tħabbar qabel. L-Istati Membri tal-UE u l-Frontex se jikkoordinaw it-titjiriet mhux skedati tagħhom mal-awtoritajiet Afgani sabiex jiżguraw ġestjoni ordnata tar-ritorn, sabiex jiġi limitat l-għadd massimu ta' persuni rimpatrijati mhux b'mod volontarju għal 500 fix-xahar, numru li jista' jiżdied wara konsultazzjonijiet minn qabel. Dan in-numru massimu japplika għall-persuni rimpatrijati mhux b'mod volontarju kollha irrispettivament minn jekk gewx ripatrijati fuq il-bażi ta' arrangament bilaterali jew id-DKKM. Il-persuni Afgani kollha li jirritornaw se jiġu riammessi mal-wasla.

5. Waqt li jkunu qed jivvjaġġaw lejn l-Afganistan, il-persunal ta' skorta tal-UE u persunal ieħor li jakkumpanjahom mhux se jkollhom bżonn iġorru viża Afgana valida sakemm ma jkunux iridu jidhlu fit-territorju tal-Afganistan. F'każijiet bħal dawn, il-missjonijiet Afgani jhorgu fi żmien hamest (5) ijiem ta' xogħol viżi għal dħul multiplu b'validità ta' sena, mingħajr hlas għad-detenturi ta' passaporti tas-servizz. L-Istati Membri tal-UE se jieħdu miżuri adegwati fil-proċess tar-ritorn tan-nisa rimpatrijati, inkluż il-forniment ta' skorti femminili. Il-persunal ta' skorta se jiġi mħarreg b'mod speċjali u jaġixxi f'konformità mal-istandards tal-UE³.
6. L-Istati Membri tal-UE se jiżguraw li kwalunkwe persuna riammessa mill-Afganistan li, aktar tard isir magħruf li mhijiex ċittadin Afgan, tittiehed lura mill-Istat Membru tal-UE kkonċernat jew tiġi trasferita lejn il-pajjiż ta' oriġini tagħha mill-Istat Membru tal-UE kkonċernat.

Parti III: Informazzjoni u sensibilizzazzjoni

1. L-UE, l-Istati Membri tagħha u l-Gvern tal-Afganistan jikkooperaw mill-qrib sabiex jiżguraw, jekk ikun meħtieġ bl-ghajnuna ta' organizzazzjonijiet mhux governattivi u intergovernattivi rilevanti, li ċ-ċittadini Afgani preżenti fl-UE jkunu pprovduti b'informazzjoni ogġettiva u preċiża dwar ir-ritorn u l-integrazzjoni mill-ġdid tagħhom fl-Afganistan, li jippermetti li deċiżjonijiet għar-ritorn jittiehdu b'għarfien shiħ tal-fatti. Għal dan l-ghan, l-UE u l-Istati Membri tagħha, flimkien ma' organizzazzjonijiet intergovernattivi u mhux governattivi rilevanti, se jwettqu kampanji ta' informazzjoni mmirati lejn il-komunitajiet Afgani fl-UE.

³ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/573/KE tad-29 ta' April 2004 dwar l-organizzazzjoni ta' titjiriet kongunti għat-tneħhija mit-territorju ta' żewġ Stati Membri jew iktar, ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma suġġetti ta' ordnijiet individwali ta' tneħhija.

2. Biex jipprevjeni aktar migrazzjoni irregolari mill-Afganistan u biex johloq kundizzjonijiet li jwasslu għar-riintegrazzjoni sostenibbli ta' persuni Afgani li jirritornaw, il-Gvern tal-Afganistan se jiehu l-miżuri meħtieġa inkluż permezz ta' kampanji ta' informazzjoni u sensibilizzazzjoni mmirati biex jissensibilizzaw il-popolazzjoni għall-perikli tal-migrazzjoni irregolari. L-UE beħsiebha tikkontribwixxi għall-finanzjament ta' dan it-tip ta' kampanji ta' informazzjoni.

Parti IV: Programmi ta' Ritorn u Assistenza għar-Riintegrazzjoni

1. Rigward il-programmi ta' ritorn, l-UE beħsiebha tħallas l-ispejjeż kollha tal-ivvjaġġar, inklużi l-ispejjeż amministrattivi u tal-bagalji f'konformità mal-istandards internazzjonali tal-piż tat-titjiriet għar-ritorn tal-Afgani sad-destinazzjoni finali fl-Afganistan.
2. Sabiex tiġi ffaċilitata r-riintegrazzjoni sostenibbli, l-UE qed tiżviluppa u tiffinanzja programmi li jipprovdu appoġġ liċ-ċittadini Afgani li jirritornaw lura fl-Afganistan u l-komunitajiet ospitanti tagħhom. Se tingħata kunsiderazzjoni speċjali għall-htigijiet tat-tfal, in-nisa, u l-persuni rimpatrijati f'sitwazzjonijiet vulnerabbli fl-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-programmi għar-riintegrazzjoni.
3. L-assistenza għar-riintegrazzjoni lill-persuni rimpatrijati se tikkomplementa u tiġi kkoordinata mill-qrib mal-kooperazzjoni ġenerali għall-iżvilupp bejn l-Afganistan u l-UE. Iż-żewġ naħat jibqgħu impenjati bis-shiħ għall-prinċipji tal-effiċjenza tal-ġajjnuna li jżidu s-sinergiji bejn l-interventi differenti, billi jiffokaw b'mod partikolari fuq is-sistemi u l-kapaċitajiet ta' implimentazzjoni fil-pajjiż, jibnu fuq ir-rabta bejn l-aspett umanitarju u l-iżvilupp u jimmobilizzaw ir-riżorsi fil-livell bilaterali kif ukoll reġjonali.

4. L-assistenza tal-UE għar-riintegrazzjoni sostenibbli tal-persuni rimpatrijati se tiġi implimentata f'konformità mal-Qafas Nazzjonali Afgan rivedut għall-Paċi u l-Iżvilupp (ANPDF), b'mod partikolari rigward it-trawwim tal-governanza lokali u l-forniment ta' servizzi bażiċi lill-gruppi tal-popolazzjoni milquta, minnha wkoll fl-Għanijiet ta' Żvilupp Sostenibbli.
5. Biex jiġi ffaċilitat l-istabbiliment mill-ġdid tal-ġhajxien tal-persuni rimpatrijati fl-Afganistan, l-UE beħsiebha tappoġġa, f'qafas koerenti, l-isforzi sostenibbli ta' riintegrazzjoni li jindirizzaw il-ħtiġijiet tal-persuni rimpatrijati u l-komunitajiet ospitanti tagħhom u li jsaħħu l-kapaċitajiet istituzzjonali tal-istituzzjonijiet governattivi responsabbli. Dawn il-miżuri se jiġu żviluppati b'mod kongunt u bbażati fuq oqsma maqbula ta' intervent f'konformità mal-programmi ta' prijorità nazzjonali tal-Gvern fil-qafas tat-tnejjja tal-programmi indikattivi tal-pajjiż u ta' diversi pajjiżi 2021–2027 fir-rigward tal-Afganistan.

Parti V: Il-Ġlieda kontra t-Traffikar ta' Migranti u ta' Bnedmin

1. L-UE se ssahħaħ l-isforzi tagħha biex tappoġġa l-Gvern Afgan fil-prevenzjoni u l-indirizzar tat-traffikar tal-bnedmin u l-faċilitazzjoni ta' dħul klandestin ta' persuni. Tali assistenza tinkludi l-bini tal-kapaċità għal aġenziji tal-infurzar tal-liġi, kif ukoll appoġġ speċifiku meħtieġ għall-abbozzar u l-adozzjoni ta' leġislazzjoni effettiva dwar il-faċilitazzjoni ta' dħul klandestin ta' persuni.
2. Se jiġu żviluppati proposti konkreti b'mod kongunt mill-UE u l-Afganistan, b'mod parallel mal-bidu tal-kooperazzjoni taħt din id-dikjarazzjoni.

Parti VI: Il-Grupp Kongunt ta' Hidma

Grupp ta' Hidma Kongunt se jiltaqa' regolarment, jekk possibbli kull sitt xhur jew mill-inqas darba fis-sena, biex jiffaċilita l-applikazzjoni ta' din id-dikjarazzjoni mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li jissejhu laqgħat f' żmien qasir fuq talba tal-Afganistan jew l-UE biex jiddiskutu kwalunkwe kwistjoni li tinqala'. L-imsemmi grupp ta' hidma se:

- a) jissorvelja l-applikazzjoni ta' din id-dikjarazzjoni;
- b) jiddiskuti arrangamenti addizzjonali biex jiffaċilita l-kooperazzjoni u jippermetti amministrazzjoni ordnata ta' flussi ta' ritorn;
- c) jirrakkomanda bidliet għal din id-dikjarazzjoni, jekk meħtieġ.

Parti VII: Skambju ta' Dokumenti

L-UE u l-Afganistan jiddikjaraw l-intenzjoni tagħhom li jiskambjaw id-dokumenti li ġejjin:

- a) lista ta' persunal diplomatiku u konsulari fit-territorju tan-naħa li tagħmel it-talba biex joħroġu dokumenti tal-ivvjagġar;
- b) lista ta' ajruporti li preferibbilment jenħtieġ li jintużaw għal operazzjonijiet ta' ritorn;
- c) l-informazzjoni kollha li tiffaċilita l-komunikazzjoni u l-implimentazzjoni effettiva ta' din id-dikjarazzjoni; kif ukoll
- d) lista ta' dokumenti li jitqiesu bħala prova ta' ċittadinanza.

Parti VIII: Il-bidu tal-kooperazzjoni

Din id-Dikjarazzjoni hija ffirmata bl-Ingliż u bil-lingwi Dari; iż-żewġ testi huma validi bl-istess mod.

Il-kooperazzjoni se tibda fil-ġurnata li din id-dikjarazzjoni tiġi ffirmata. Id-dikjarazzjoni tipprovdi l-qafas għal kooperazzjoni għal perjodu indefinit. Kull sena, fid-data tal-anniversarju tal-iffirmar ta' din id-dikjarazzjoni, u wara konsultazzjoni minn qabel mal-Grupp ta' Hidma Kongunt, kull parti għal din id-dikjarazzjoni tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li twaqqaf il-kooperazzjoni, f'liema każ il-kooperazzjoni abbażi ta' din id-dikjarazzjoni tintemm wara tliet (3) xhur.

Parti IX: Skambju ta' fehmiet

Fil-każ ta' differenzi fl-interpretazzjoni u b'hekk il-fehim ta' din id-dikjarazzjoni jew il-kooperazzjoni bbażata fuqha, tehtieg li tinstab soluzzjoni aċċettabbli b'mod reċiproku abbażi tal-verżjoni Ingliża fil-Grupp ta' Hidma Kongunt.

Parti X: Relazzjoni ma' arrangamenti bilaterali

L-Istati Membri li kkonkludew arrangament bilaterali mal-Afganistan, jenhtieg li jsegwu l-proceduri previsti fih, minghajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-Istati Membri kollha jipparteċipaw f'Operazzjonijiet Kongunti ta' Ritorn ikkoordinati mill-Frontex. Għal dawk l-Operazzjonijiet Kongunti ta' Ritorn, it-talbiet għal permessi ta' nżul jenhtieg li jiġu ttrattati mid-Delegazzjoni tal-UE.

Din id-Dikjarazzjoni Kongunta dwar il-Kooperazzjoni fil-Migrazzjoni giet iffirmata fi [post] fi [data].

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Gvern
tar-Repubblika Iżlamika tal-Afganistan

Isem

Isem

(Titlu/Pożizzjoni)

(Titlu/Pożizzjoni)
